

UDHËZIM
Nr.5, datë 21.7.2010

**PËR PËRCAKTIMIN E RREGULLAVE MBI FORMËN E LETËRKËRKESËS,
PROCEDURËN DHE PËRKTHIMIN E AKTEVE**

Në mbështetje të pikës 4 të nenit 102 të Kushtetutës, nenit 7 të ligjit nr.8678, datë 14.5.2001 “Për organizimin dhe funksionimin e Ministrisë së Drejtësisë”, të ndryshuar, të germës “gj” të pikës 2 të nenit 8 të ligjit nr.8737, datë 12.2.2001 “Për organizimin dhe funksionimin e prokurorisë në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar dhe të nenit 5 të paragrafit 3 të ligjit nr.10 193, datë 3.12.2009 “Për marrëdhëniet juridiksionale me autoritetet e huaja në çështjet penale”, Ministri i Drejtësisë dhe Prokurori i Përgjithshëm

UDHËZOJNË:

1. Rregullat e parashikuara në këtë udhëzim zbatohen nga prokuroria, gjykata dhe organe të tjera të përfshira në fushën e bashkëpunimit gjyqësor ndërkombëtar në veprimtarinë e tyre administrative në kuadër të transmetimit të letërkërkesave, për aq sa nuk bien në kundërshtim me marrëveshjet shumëpalëshe ose dypalëshe në të cilat Republika e Shqipërisë është palë, si dhe me legjislacionin në fuqi.

2. Në zbatim të këtij udhëzimi, letërkërkesat kanë të njëjtin kuptim me atë të përcaktuar në nenin 5 të ligjit nr.10 193, datë 3.12.2009 “Për marrëdhëniet juridiksionale me autoritetet e huaja në çështjet penale”.

3. Letërkërkesat vendase paraqiten me shkrim dhe duhet të përmbajnë:

a) Gjykatën ose prokurorinë që ka lëshuar letërkërkesën dhe adresën e tyre, si dhe emrin e personit të kontaktit me adresën e e-mail-it, numrin e telefonit dhe faksin. Gjykata/prokurori që lëshon letërkërkesën shënon edhe emrin e organit të huaj nëse është në dijeni të tij. Kur nuk është e mundur të identifikohet organi konkret të cilit i drejtohet letërkërkesa, shënohet vetëm emri i shtetit të kërkuar.

b) Emërtesën e saktë të llojit të letërkërkesës “letërporosi”, “kërkesë për ekstradim”, “kërkesë për njohje dhe ekzekutim të vendimeve gjyqësore të huaja”, “kërkesë për transferim të procedimeve penale” dhe “kërkesë për transferim të personave të dënuar”; si dhe arsyen për të cilën gjykata/prokurori ka vlerësuar për paraqitjen e kësaj kërkesë, duke cituar edhe nenet e aktit ndërkombëtar që i referohet, Kodit të Procedurës Penale dhe ligjit nr.10193/2009;

c) Gjeneralitetet e personave të përfshirë në objektin e letërkërkesës, duke përfshirë sidomos shtetësinë, vendqëndrimin (edhe adresën nëse është në dijeni) dhe pozitën procedurale që ata kanë në procedimin penal;

ç) të dhëna mbi ecurinë e procedimit penal mbi mënyrën e regjistrimit (me kallëzim, kryesisht apo me ankim), si dhe fazën ku gjendet procedimi;

d) Një përshkrim të faktit penal, duke treguar kohën dhe vendin e kryerjes së veprës penale, cilësimin juridik (edhe ndryshimet nëse ka pasur) të veprës penale të shoqëruar me kopje të tekstit të dispozitave ligjore që tregojnë cilësimin juridik të veprës penale dhe burimin e tyre (Kodi Penal apo ligji i veçantë);

dh) Shënimin “Urgjent” në krye të letërkërkesës, duke saktësuar në përmbajtje shkakun e urgjencës;

e) Afatin brenda të cilit nevojitet ekzekutimi dhe shkakun pse nevojitet respektimi i këtij afati;

ë) Aktet e procedimit penal që kanë lidhje dhe ndihmojnë ekzekutimin e letërkërkesës, duke i evidentuar në një listë. Dosjet dhe dokumentet i bashkëlidhen letërkërkesës vetëm në kopje të njësuara me origjinalin.

f) Çdo informacion tjetër, që mund të jetë me rëndësi për procedurën e ekzekutimit të

letërkërkesës.

4. Letërkërkesa paraqitet në Ministrinë e Drejtësisë e nënshkruar nga gjyqtari/prokurori që ka lëshuar letërkërkesën, si dhe nga kryetari i gjykatës/drejtuesi i prokurorisë. Letërkërkesa e lëshuar nga prokurori, paraqitet në Ministrinë e Drejtësisë nga drejtuesi i prokurorisë së rrethit nëpërmjet Prokurorit të Përgjithshëm. Letërkërkesa i paraqitet Ministrisë së Drejtësisë në tri kopje, njëra prej të cilave qëndron në Ministrinë e Drejtësisë, ndërsa dy të tjerat i përcillen përkatësisht autoritetit qendror të shtetit të kërkuar dhe autoritetit të kërkuar.

5. Letërkërkesa përkthehet nga gjykata/prokuroria nëpërmjet përkthyesve të autorizuar nga Ministria e Drejtësisë, lista e të cilëve u vihet në dispozicion autoriteteve gjyqësore vendase çdo vit nga kjo e fundit.

6. Kur shteti i huaj ka përcaktuar se pranon letërkërkesat në një gjuhë tjetër, gjykata/prokuroria mund ta paraqesë letërkërkesën në gjuhën e pranuar. Në këtë rast, paraqitja e akteve në gjuhën e pranuar nuk prek detyrimet e përkthimit që rrjedhin nga neni 6, paragrafi 3 i germës “a” të Konventës Europiane për të Drejtat e Njeriut.

7. Në rast urgjence apo gjuhe jo shumë të njohur, gjykata/prokurori ia dërgon letërkërkesën dhe aktet Ministrisë së Drejtësisë duke kërkuar që kjo e fundit të procedojë me përkthimin. Kërkesa përmban arsyet e urgjencës apo të pamundësisë për të proceduar me përkthimin në gjuhën jo shumë të njohur.

8. Ministria e Drejtësisë procedon me përkthimin e akteve edhe në rastet e transferimit të një procedimi penal.

9. Shpenzimet e përkthimit në rastet e pikave 5 dhe 6 të këtij udhëzimi evidentohen në mënyrë të detajuar nga Ministria e Drejtësisë dhe i përcillen rast pas rasti gjykatës/prokurorit që ka lëshuar letërkërkesën për t’u përfshirë në shpenzime procedurale të parapaguara, sipas nenit 485 të Kodit të Procedurës Penale.

10. Në rast se Ministria e Drejtësisë konstaton se letërkërkesa nuk plotëson kushtet e lartpërmendura, ia kthen gjykatës/prokurorit, duke treguar saktësisht të metat e konstatuara dhe që duhen plotësuar. Në rastin e një letërkërkesë të paraqitur nga prokurori, ajo i kthehet drejtuesit të prokurorisë së rrethit nëpërmjet Prokurorit të Përgjithshëm.

11. Në fushën e marrëdhënieve juridiksionale me autoritetet gjyqësore të huaja në çështjet penale, në përputhje me marrëveshjet ndërkombëtare në të cilat Republika e Shqipërisë është palë dhe me legjislacionin në fuqi, veprohet nëpërmjet kanaleve të mëposhtme të komunikimit:

a) Kanalet diplomatike ose konsullore;

b) Komunikimi ndërmjet ministrive;

c) Kanalet e komunikimit të drejtpërdrejtë, ku përfshihet edhe komunikimi përmes Policisë së Shtetit të Republikës së Shqipërisë.

12. Si rregull, letërkërkesa e autoriteteve gjyqësore vendase u përcillet autoriteteve gjyqësore të huaja nëpërmjet Ministrisë së Drejtësisë, përveç rastit kur në ligj parashikohet ndryshe.

13. Autoritetet gjyqësore vendase, në raste urgjente, mund t’i përcjellin letërkërkesat drejtpërdrejt tek autoritetet gjyqësore të huaja, me përjashtim të rasteve kur legjislacioni i brendshëm e ndalon një gjë të tillë. Në rast të përcjelljes së letërkërkesës drejtpërdrejt, autoriteti gjyqësor vendas parashtron në letërkërkesë edhe arsyet e urgjencës dhe një kopje e saj i njoftohet njëkohësisht edhe Ministrisë së Drejtësisë.

Ky udhëzim hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTRI I DREJTËSISË
Bujar Nishani

PROKURORI I PËRGJITHSHËM
Ina Rama